

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о сотрудничестве в области туризма

Постановление · № 1188 · от 24.10.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 24 октября 1994 г. N 1188

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством

Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о сотрудничестве в области туризма

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Государственным комитетом Российской Федерации по физической культуре и туризму и согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, другими заинтересованными министерствами и ведомствами проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о сотрудничестве в области туризма (прилагается).

Поручить Государственному комитету Российской Федерации по физической культуре и туризму провести переговоры с Болгарской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о сотрудничестве в области туризма

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Болгарии, в дальнейшем именуемые Сторонами,

сознавая, что туризм является важным средством укрепления взаимопонимания и дружественных отношений между народами России и Болгарии,

выражая желание способствовать лучшему ознакомлению с историческим, культурным и природным наследием обеих стран,

согласились о следующем:

Статья 1

Стороны будут укреплять и развивать сотрудничество в области туризма между двумя странами на основе равноправия, взаимной выгоды и в соответствии с настоящим Соглашением, национальным законодательством обоих государств и международными соглашениями, в которых участвуют Стороны.

Статья 2

Стороны будут поддерживать деятельность государственных туристских администраций своих стран в установлении и развитии сотрудничества между российскими и болгарскими туристскими ассоциациями, организациями, предприятиями и компаниями, участвующими в развитии международного туризма и осуществляющими совместное предпринимательство с целью организации обслуживания туристов, а также капиталовложения в сферу туризма.

Статья 3

Стороны будут стремиться к упрощению пограничных, таможенных и иных формальностей, связанных с туристским обменом между двумя странами.

Статья 4

Стороны будут расширять как организованный групповой, так и индивидуальный туризм, обмениваться специализированными группами, в том числе с целью посещения спортивных мероприятий, музыкальных и театральных фестивалей, а также выставок, симпозиумов и конгрессов, проводимых по вопросам туризма.

Статья 5

Стороны будут поощрять и поддерживать государственные туристские администрации своих стран в обмене статистической и другой информацией в области туризма, в том числе:

о законодательных и иных нормативных актах, регулирующих туристскую деятельность в своих странах;

о внутреннем законодательстве, связанном с защитой и сохранением природных и культурных ресурсов, являющихся туристскими достопримечательностями;

о туристских ресурсах своих стран;

об опыте управления гостиницами и другими средствами размещения туристов;

справочно-информационными и рекламными материалами.

Статья 6

Стороны будут оказывать помощь друг другу в подготовке профессиональных кадров для сферы туризма, обмениваться специализирующимися на вопросах туризма и путешествий научными работниками, специалистами и журналистами, а также способствовать всесторонним контактам и совместной деятельности организаций, осуществляющих в России и Болгарии исследования в области туризма.

Статья 7

Стороны будут координировать сотрудничество государственных туристских администраций в рамках Всемирной туристской организации (ВТО) и других международных правительственных и неправительственных туристских организаций.

Статья 8

Каждая из Сторон может открыть официальное представительство по делам туризма на территории другой Стороны.

Вопросы, связанные с открытием и деятельностью представительств, будут согласовываться между государственными туристскими администрациями двух стран и регулироваться законодательством страны пребывания.

Статья 9

Выполнение настоящего Соглашения Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Болгарии возлагают на государственные органы своих стран, в компетенции которых находятся вопросы международного туризма.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты последнего уведомления Сторонами друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Соглашение заключается сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться на периоды такой же продолжительности, если ни одна из Сторон не сообщит по дипломатическим каналам в письменной форме за 6 месяцев до истечения очередного периода другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения согласованных в период его действия программ и проектов при условии, что Стороны не договорятся об ином.

В день вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Болгарией Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии о сотрудничестве в области туризма, подписанное в Софии 7 сентября 1970 года.

Совершено _____ 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Республики Болгарии
